Hughes (Arthur John)

Traditions recorded from speakers from the parishes of Inis Caoil and Cill Tíobhóg in Co. Donegal.


Ad J. O’Kane in _ZCP_ 31.119 (BILL 1528).

_In UF_ 33 (1987), pp. 32–43.  
English translation of a selection from _Sgéalta Mhuintir Luinigh_, collected by Éamonn Ó Tuathail between 1929 and 1932 (cf. _Best_ 2 773a). English text only.

423. Hughes (A. J.): _Fuar leam longphort mo char ad_.  
Poem (13 qq.) addressed by Diarmaid Mac an Bhaird to Brian mac Briain Mhic Mhathghamhna, beg. _Fuar leam longphort mo char ad_. Ed. from MS RIA 24 P 4 with transl. and notes. Echoes from Eochaidh Ó hEodhasta’s poem to Aodh Mag Uidhir _Fúar liom an adhaighsi dh’Aodh_: see O. Bergin, _Irish Bardic Poetry_, no. 29 (BILL 5567).

Bergin (O.) (ref.)

7164. Hughes (A. J.): Rang scoile a teagascadh i dTír Chonaill?  
Provides two texts illustrating the dialect of the central Gaeilcacht of Donegal.

Based on excerpts from Séamus Ó Grianna, _An duaoidin_.

(a) (i) ao [u:] r ∼ c[a]; (ii) le[b]; (b) (i) spread of the verbal noun ending -adh [a]; (c) (i) [e′] ∼ [a]; (ii) [l′] ∼ [l′]; (d) (i) [e′] ∼ [r]; (ii) [i:] ∼ [u:]

2257. Hughes (A. J.): _Loch an Airgid_ and _Cruach an Airgid_/Silver Hill.  

7281. Hughes (A. J.): Anecdotes relating to Peadar Ó Doirnín and Cormac na gCéann.

Written by Samuel Bryson (1778–1853) in 1805. Transcribed from MS Belfast, Central Library (Bryson and MacAdam Collection), 37. Continues in *Emania* 6.

Bryson (Samuel) (*trans.*)

Hughes (A. J.): Sheep, ship in place-names, a caveat.
*In Ainm 3* (1988), pp. 73–76.


*In Emania 6* (Spring, 1989), pp. 43–47.

Continues in *Emania* 7 (1990).

Bryson (Samuel) (*trans.*)


By John O’Donovan. Text from MS TCD N 5. 14; with English translation and glossary.

O’Donovan (John) (*trans.*)

Hughes (A. J.): Old Irish *mennán, bennán*.

Argues that *mennán* and *bennán* are etymologically unrelated but that the former attracted the latter to its semantic range because of the sporadic sound change *b > m*.

Hughes (A. J.): Old Irish *Cnogba* modern townland *Crewbane*: conclusive evidence for a sound change in Meath Irish?

*In Emania 7* (1990), pp. 54–58. Bryson (Samuel) (*trans.*)
   In Gaelic and Scots in harmony (1990), pp. 78–94.


2412. Hughes (A. J.): The Old Cornish personal name Brenci and Middle Welsh Brengi/Bryngi.
   In CMCS 22 (Winter, 1991), pp. 95–99.
   Posits CC *Branokw* as etymon of OIr. Branchú, MW Brengi and OC Brenci.

3062. Hughes (A. J.): Ulster Scots *gouk storm*, Ulster Gaelic *(s)pairbhshion na cuaiche*.


   In Ériu 42 (1991), pp. 149–151.
   Identifies their territory as being the Ards Peninsula (Aird); omends a *Forthuathaib arda* to a *Forthuathaib Arda* in poem beg. *Dlígd rig Eamna accus Ulad* (*Lebor na Cert: The Book of Rights*, ed. by M. Dillon (Dublin, 1962) l. 1376).

1938. Hughes (A. J.): Roinnt leaganacha in Gaeilge Thír Eoghain:.


3989. Uí Flannagáin (Deirdre), Hughes (A. J.) (trans.): Deirdre Flanagan’s *Belfast and the place-names therein*, in translation.
   In UF 38 (1992), pp. 79–97.
Transl. of D. FLANAGAN, Beal Feirste agus áitainmneacha laistigh, in (pp. 45-64) Topothesia: essays in honour of T. S. Ó MÁIL, ed. by B. S. MAC AOдра (Galway 1982).

15351. Ó Muraíle (Nollaig) (gen. ed.), Stockman (Gearóid) (gen. ed.): Place-names of Northern Ireland.

Vol. 7: County Antrim II. Ballycastle and North-East Antrim, by Fiachra MAC GABHANN. 1997. xxi + 408.

Rev. by
Dónall MAC GIOLLA EASPÁIG, in Béaloidse 73 (2005), pp. 197-201 (vol. 8).
Simon TAYLOR, in Nomina 17 (1994), pp. 144-146 (vol. 3).
Robert L. THOMSON, in CMCS 39 (Summer, 2000), pp. 93-94 (vols. 4-6).
Hannan (R. J.), Mac Gabhann (Fiachra), McKay (Patrick), Muhr (Kay), Ó Mainnín (Micheál B.), Toner (Gregory), Hughes (A. J. (ed.)

In Clogher record 14/3 (1903), pp. 67–76.

Tuath an corsa ar rúth na ríogh, 10 qq., from MS RIA 24 P 4; with English translation and textual notes.

In Êrin 44 (1993), pp. 95–98.

   Discusses in particular the bardic families Ó Dálaigh, Ó hEodhaire, Mac Crosáin, Mac Aoibhinn, Mac an Bháird, Ó Dubhghuannáin, Ó Gnímh, Mac Con Mhóire, Ó hUiginn, Ó Ruaisdir, Ó hEac'haidhín.

   Edition of a wordlist of uncertain origin, containing forms of an undetermined East Ulster dialect with idiosyncratic phonetic annotations. It is argued that it was compiled by Seán Mac Airt on the basis of MS material dating from ca. 1900.


   Discusses the metaphorical use of eigne, eí, maighre, brudán in conjunction with proper names denoting water features to allude to chieftains.

   ad Vita Tripitita, 146.7–14 (as ed. by W. Stokes, 1887 [Best 1, p. 240]), where fishermen are said to be able to distinguish salmon by river.
aghaidh, éadan, aodan.


Discusses the changing loyalties of Irish bards during and after Elizabethan times, using the relationship between the Agnew bardic family and the Anglo-Norman Savages as a case study.

A reedition, with linguistic notes and indexes, of R. S. Macadam’s Six hundred Gaelic proverbs collected in Ulster, first publ. serially in UJA (1st ser.) 6, 7, 9 (1856-1862); preceded by a biographical account of R.S.McA.

R. by

220. Hughes (A. J.): The virgin St. Duinsech and her three Ulster churches near Strangford Lough, County Down.
Evidence for St Duinsech in east County Down in the placenames Killinchy, Killinchy in the Woods, and Dunsy Island in Strangford Lough.

In NHR 5/1 (Spring, 2001), pp. 101–126.


Discusses the figures of Séamas Dall Mac Cuarta (c.1647–1733), Padraig Mac A Liondain (c.1665–1733), Peadar Ó Dóinn (c.1700–1769), Art Mac Cumhaigh (c.1738–1773), Ó Nioclás Ó Cearnaigh (c.1802–1865) and Arthur Bennet (1793–1879).


Add. t.-p.: Basic conversational Irish.


In Belfast and the Irish language (2006), pp. 43–64.


Aodh Mac Domhnaill (1802–1867), Peadar Ó Gealacáin (1792–1860), Art Mac Bionaid (1793–1879).


112 fully conjugated verb tables in standard Irish and in the three main dialects (Ulster, Connacht and Munster); with a bilingual introductory essay on dialectal variation, and an Index to 3300 other verbs.


